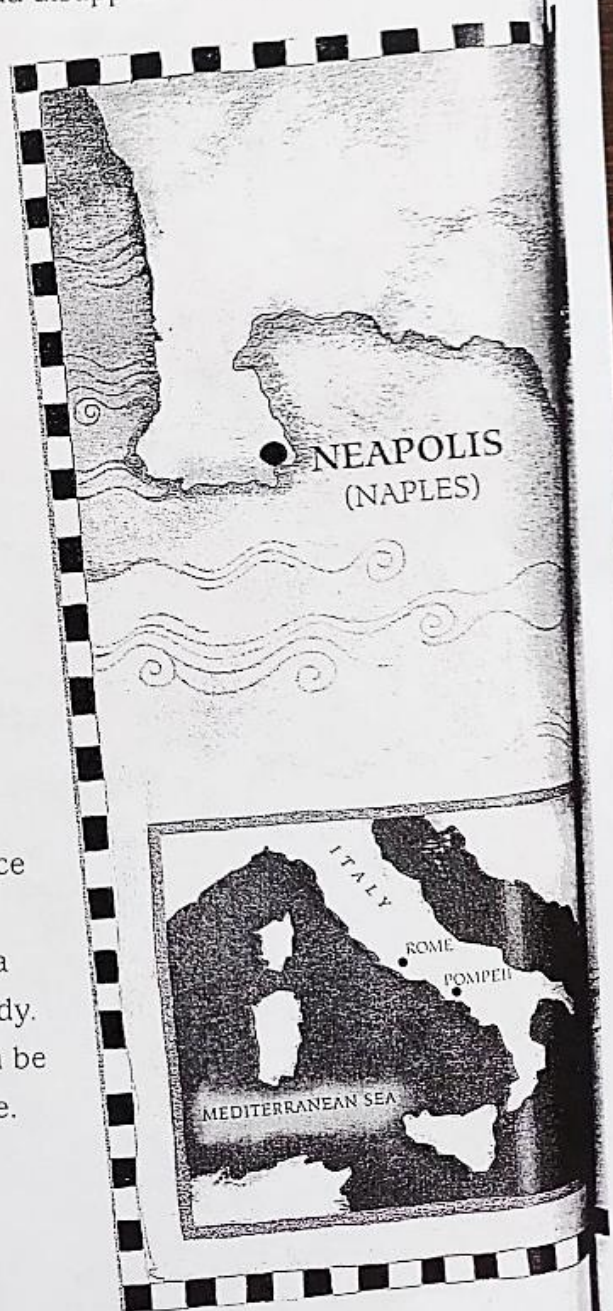


THE STORY OF POMPEII

Before the eruption of Mount Vesuvius, Pompeii was a busy, beautiful Roman city where about 15,000 people lived. In those days, during the ancient Roman Empire, Vesuvius appeared green and peaceful, but on August 24 in A.D. 79, a great mushroom-shaped cloud rose from its top and, to everyone's surprise, the volcano began to erupt. In nearby Pompeii, day became as dark as night. Showers of ash and stone fell, covering streets and houses. Within a few hours rooftops started to collapse, and many people fled. The next morning, clouds of poisonous gases and ash poured down from the volcano, suffocating those who had stayed behind.

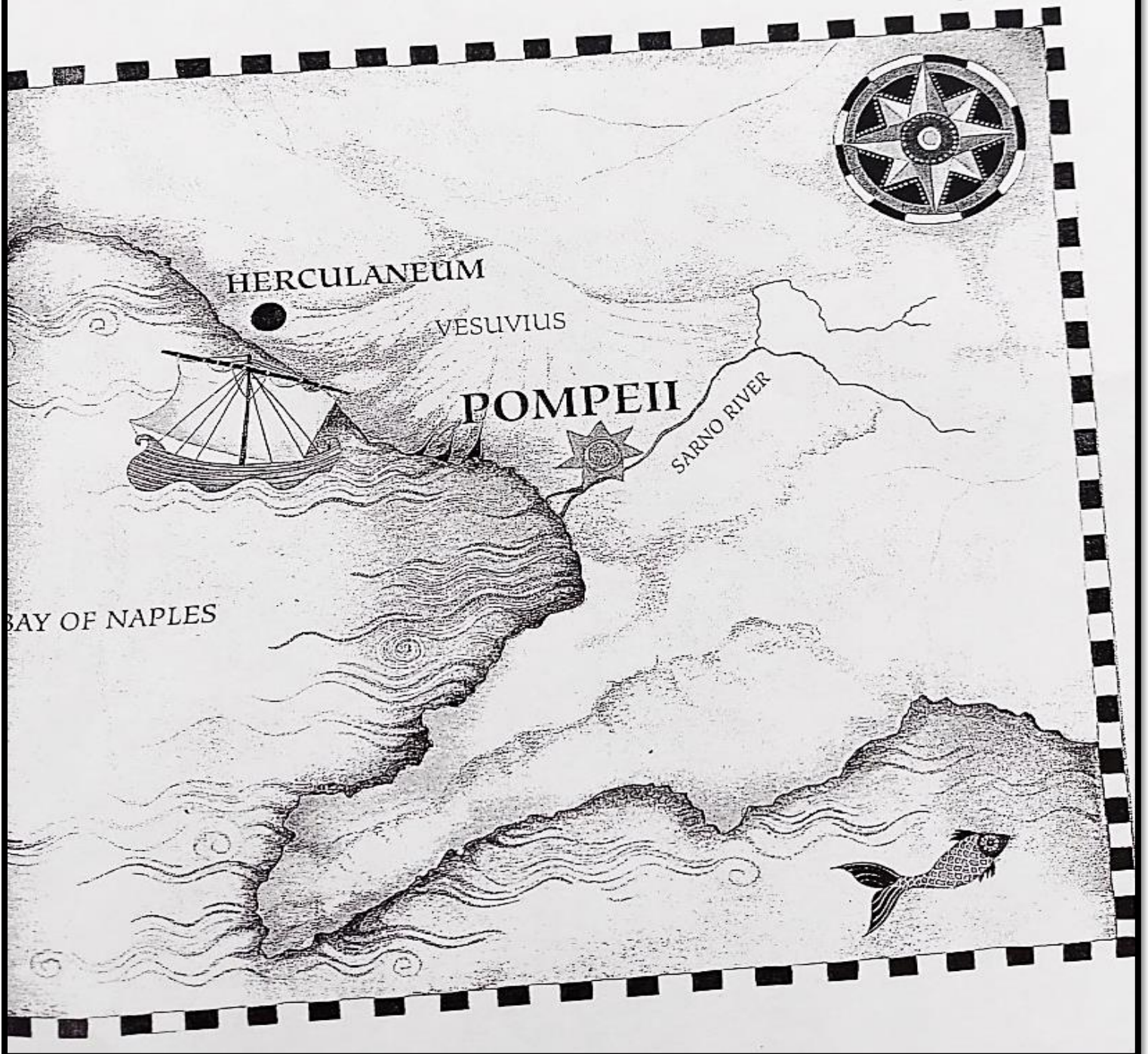
When the dust had settled, Pompeii and its lovely surroundings, including the neighboring city of Herculaneum, had disappeared beneath a blanket of ash, pumice, and lava. The city had become like Sleeping Beauty's castle. Trees and plants grew over it. As time passed, people remembered the city of Pompeii, but they forgot exactly where it had been. Pompeii slept for nearly 1,700 years, until, in 1748, excavators began to find its remains. Temples, theaters, baths, shops, and beautifully painted houses were uncovered, along with skeletons of the victims, sometimes in family groups. Soon Pompeii became famous, and people came from far and wide to see it. They were amazed at what they saw.

In 1863 the archeologist Giuseppe Fiorelli decided to try an experiment. He noticed that where a body had lain in the ash, it had left hollows in the shape of the body that had once been there. He poured plaster into one body space and waited for it to set. When the ashes around it were removed, he found that he was left with a plaster cast in the exact shape of the victim's body. Since then, many casts have been made and can be seen in Pompeii—sad reminders of the city's fate.



Vesuvius has not erupted since March 1944, but the volcano is not dead—only sleeping. Like all volcanoes, it has given the land around it rich soil that is easy to farm. As in Roman times, the people of modern-day Italy have built their homes there, and towns and villages crowd the shores of the Bay of Naples. One day Vesuvius will erupt again, but now, with modern scientific instruments checking the volcano each day, it is hoped that no more lives will be lost.

Pompeii is not yet fully excavated, but its uncovered remains help us see what a Roman city really looked like and how the Romans lived, worked, and played.



Story of Pompeii- In Spanish

LA HISTORIA DE POMPEYA

Antes de la erupción del Monte Vesubio. Pompeya era una hermosa y animada ciudad romana donde vivían unas 15.000 personas. En aquellos días, durante el antiguo Imperio Romano, el Vesubio parecía verde y pacífico, pero el 24 de agosto del año 79 d.C., una gran nube en forma de hongo se levantó desde su cima y. Para sorpresa de todos, el volcán comenzó a hacer erupción. En la cercana Pompeya. El día se volvió tan oscuro como la noche. Cayeron lluvias de ceniza y piedras que cubrieron calles y casas. A las pocas horas los tejados empezaron a derrumbarse y mucha gente huyó. A la mañana siguiente, nubes de gases venenosos y cenizas cayeron del volcán, asfixiando a los que se habían quedado atrás.

Cuando el polvo se hubo asentado. Pompeya y sus encantadores alrededores. incluida la vecina ciudad de Herculano, habían desaparecido bajo un manto de ceniza, piedra pómez y lava. La ciudad se había vuelto como el castillo de la Bella Durmiente. Sobre ella crecían árboles y plantas. Con el paso del tiempo. La gente recordaba la ciudad de Pompeya, pero olvidaba exactamente dónde había estado. Pompeya durmió durante casi 1.700 años, hasta que, en 1748, los excavadores comenzaron a encontrar sus restos. Se descubrieron templos, teatros, baños, tiendas y casas bellamente pintadas, junto con esqueletos de las víctimas, a veces en grupos familiares. Pronto Pompeya se hizo famosa y la gente venía de todas partes para verla. Quedaron asombrados de lo que vieron.

En 1863, el arqueólogo Giuseppe Fiorelli decidió realizar un experimento. Se dio cuenta de que donde un cuerpo había yacido entre las cenizas, había dejado huecos con la forma del cuerpo que alguna vez estuvo

allí. Vertió yeso en un espacio del cuerpo y esperó a que se endureciera. Cuando retiraron las cenizas que lo rodeaban, descubrió que le quedaba un yeso con la forma exacta del cuerpo de la víctima. Desde entonces, se han hecho muchos moldes que se pueden ver en Pompeya, tristes recordatorios del destino de la ciudad.

El Vesubio no ha entrado en erupción desde marzo de 1944, pero el volcán no está muerto, sólo dormido. Como todos los volcanes, ha dado a la tierra que lo rodea un suelo rico y fácil de cultivar. Como en la época romana, la gente de la Italia actual ha construido sus hogares allí, y ciudades y pueblos llenan las costas de la Bahía de Nápoles. Un día el Vesubio volverá a entrar en erupción, pero ahora, con modernos instrumentos científicos que controlan el volcán cada día, se espera que no se pierdan más vidas.

Pompeya aún no está completamente excavada, pero sus restos descubiertos nos ayudan a ver cómo era realmente una ciudad romana y cómo vivían, trabajaban y jugaban los romanos.